ORGANOA:	Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO:	Excmo. Ayuntamiento Pleno
BATZARRALDIA:	Ezohikoa eta premiazkoa
SESIÓN:	Extraordinaria y urgente
TOKIA:	Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR:	Salón de Plenos de la Casa Consistorial
EGUNA:	2020ko urtarrilaren 13
FECHA:	13 de enero de 2020
HASIERA ORDUA:	10:00
HORA DE COMIENZO:	10:00
LEHENDAKARIA:	Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE:	Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián.
ETORRITAKOAK:	Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN:	Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Doña Miren Nekane Arzallus Iturriza andrea
Don Ernesto Gasco Gonzalo jauna
Doña Marisol Garmendia Beloqui andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores concejales/as:

Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martin Ibabe Eceiza jauna
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Doña Mª. Jesús Idoeta Madariaga andrea
Don Jon Markel Ormazabal Gaztañaga jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutaran Ferre jauna
Doña Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego andrea
Don Zigor Etxeburua Urbizu
Don Enrique Ramos Vispo jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Don Borja Sémper Pascual jauna

Don Borja Corominas Fisas jauna
Don Mikel Lezama Zubeldia jauna
Doña Haizea Garay Gallastegui andrea
Doña Marta Huarte Paño andrea

EZ DIRA ETORRI: Ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
NO ASISTEN: Los/las señores/as concejales/as

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Doña Miren Jaione Hervás Sáez de Arregi andrea
Doña Reyes Carrere Zabala andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Doña Aitzole Araneta Zinkunegi andrea

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.

SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

LABURPENA	Zk/ N.º	SUMARIO	Pág / Orr.
Deialdia premiazkoa dela berrestea.	1	Ratificación de la urgencia de la sesión.	3
2020ko Urrezko Danborra saria ematea.	2	Concesión del Tambor de Oro de 2020.	3
Hiritar Merezimenduaren Dominaz saritzea.	3	Concesión de Medallas al Mérito Ciudadano.	5

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA EZOHIKOA ETA PREMIAZKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA EXTRAORDINARIA Y URGENTE DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN.

----

1. Deialdia premiazkoa dela berrestea.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

1. Ratificación de la urgencia de la sesión.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

----

2. 2020ko Urrezko Danborra saria ematea.

“UDALBATZARI

Donostiako Udalaren Ohore eta Goraipamen Araudiko 35. artikuluaren arabera, Urrezko Danborra jasotzeko gai diren pertsonen proposamena Donostiako Udalbatzarrak berretsi beharko du osoko bilkuran, Udalbatzako kideen legezko gehiengo absolutuaren aldeko botoekin.

San Sebastián Turismo – Donostia Turismo ABren administrazio kontseiluak 2019ko urriaren 28an egindako ohiko bileran domina honen aukeraketarako prozedura aldatzea erabaki zuen 2017ko uztailaren 17an egindako ohiko bileran lorturiko akordioa bertan behera utziz.

Prozedura honen arabera, Donostian erroldatutako pertsona fisikoen edo juridikoen edo Udal Taldeen Proposamenak jasotzeko epe bat ireki behar da lehenik, eta hainbat prozesuen ondoren, Bozeramaileen Batzordeak 3 hautagaitza egokiak edo bereziki nabarmenen aukeraketa, boto haztatuaren bitartez.

2. Concesión del Tambor de Oro 2020.

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

Según establece el artículo 35 del Reglamento de Honores y Distinciones del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián la propuesta de la persona o personas candidatas a recibir el Tambor de Oro deberá ser ratificada por el Excmo. Ayuntamiento Pleno con el voto favorable de la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación.

El Consejo de Administración de la Sociedad San Sebastián Turismo – Donostia Turismoa S.A. en sesión ordinaria de 28 de octubre de 2019 acordó modificar el procedimiento de elección de este galardón dejando sin efecto el procedimiento para la elección del Tambor de Oro establecido en la sesión del Consejo de Administración celebrada el 17 de julio de 2017.

Este procedimiento incluye la apertura de plazo para presentación de propuestas por parte de personas físicas empadronadas o jurídicas domiciliadas en San Sebastián o Grupos municipales y tras diferentes procesos, la selección por la Junta de Portavoces, mediante voto ponderado, de 3 candidaturas relevantes o

Hautagaiak aukeratuta, bozketa herrikoia zabaltzeko akordioa hartu zen, sistema bizkor bikoitzaren bidez: elektronikoa eta papera Kultur Etxeetan eta Udaletxean aurkeztuz.

Prozedura honen 7. puntuak aipatzen duenaren arabera eta salbuespenez, hautagai-zerrenda garrantzitsuak hautatzeko prozesuan, Bozeramaileen Batzordeak, eskatutako gehiengoa izanik, hautagai-zerrendetako baten egokitasuna eta garrantzia kontuan hartzen baditu, gehiengo horrekin berarekin, saria emateko proposamena aurkeztu ahal izango dio Turismo Sozietateari zuzenean, herri-bozketaren prozesura jo gabe.

Horiek horrela, Bozeramaileen Batzordeak 2019ko abenduaren 3ko bileran, eskatutako gehiengoa izanik, Realeko hockey eta futboleko emakumeen taldeen hautagaitza proposatzea erabaki du herri-bozketaren prozesura jo gabe.

Horiek horrela direla, eta San Sebastián Turismo – Donostia Turismoa S.A-ko Administrazio Kontseiluak hartutako akordioa bete nahian, 2020ko Urrezko Danborrerako Realeko hockey eta futboleko emakumeen taldeak aukeratzea dagokio eta Udalbatzari honako proposamena luzatzen diogu akordio hau har dezan:

A K O R D I O A:

Berrestea Turismo baltzuak egindako hautaketa eta, 2020ko Urrezko Danborra saria Realeko hockey eta futboleko emakumeen taldeei ematea, idatzi honi atxikitzen zaion txostenean adierazitako merituak aintzakotzat hartuta.

Donostian, 2019ko abenduaren 12an.

especialmente adecuadas para proceder a una votación popular, mediante sistema ágil doble: electrónico y mediante presentación de papel en casas de cultura o Ayuntamiento.

En aplicación del punto 7 de este procedimiento, el cual recoge que, excepcionalmente, si en el proceso de selección de candidaturas relevantes la Junta de Portavoces con la mayoría requerida considerara la especial idoneidad y relevancia de una de las candidaturas, podrá, con esa misma mayoría, directamente elevar a la Sociedad de Turismo, propuesta de concesión de galardón sin recurrir al proceso de votación popular.

La Junta de Portavoces del 3 de diciembre de 2019, y con la mayoría requerida ha adoptado el acuerdo de proponer la candidatura de los equipos femeninos de hockey y futbol de la Real Sociedad sin necesidad de acudir al proceso de votación popular.

Por ello, y en cumplimiento de los acuerdos adoptados por el Consejo de Administración de San Sebastián Turismo – Donostia Turismoa S.A procede elegir a los equipos femeninos de hockey y fútbol de la Real Sociedad como Tambor de Oro del año 2020, y proponer al Excmo. Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente:

A C U E R D O:

Ratificar la elección de la Sociedad de Turismo y conceder, en consecuencia, el galardón Tambor de Oro del año 2020 a los equipos femeninos de hockey y futbol de la Real Sociedad cuyos méritos se describen en el Anexo adjunto.

En San Sebastián, a 12 de diciembre de 2019.

SAN SEBASTIÁN TURISMO-DONOSTIA TURISMOA /
SAN SEBASTIÁN TURISMO-DONOSTIA TURISMOA S.A.

ZUZENDARI-KUDEATZAILEA / LA DIRECTORA-GERENTE
DÑA. ISABEL AGUIRREZABALA WURSTER AND”.

Eztabaida hasita, Haizea Garay Gallasteguik, Borja Semper Pascualek, Ernesto Gasco Gonzalok, Jon Markel Ormazabal Gaztañagak eta Jon Insausti Maisterrenak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/las señores/as Dª. Haizea Garay Gallastegui, D. Borja Sémper Pascual, D. Ernesto Gasco Gonzalez, D. Jon Markel Ormazabal Gaztañaga y D. Jon Insausti Maisterrena en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

----

3. Hiritar Merezimenduaren Dominaz saritzea.

“UDALBATZARRARI

Donostiako Udalbatzak 1986.eko irailaren 5eko osoko bilkuran erabaki zuen Hiritar Merezimenduaren Domina delakoaz saritzea udalerriari zerbitzu ohiz kanpoko eta bikainak ematen dizkieten lagunei, goraipatu beharreko ahalegin eta merezimenduen jabe direlako.

Indarreko Ohore eta Goraipamenen Araudiak seigarren kapituluan ebazten du nola eman Hiritar Merezimenduaren Domina. Sari horiek ematen dira Alkatetzak edo bost zinegotzik, behintzat, proposaturik eta Gobernu Batzordearen iritzia entzunda, Udalbatzako

3. Concesión de Medallas al Mérito ciudadano.

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

El Excmo. Ayuntamiento Pleno de San Sebastián, en sesión celebrada el 5 de septiembre de 1986, acordó instituir la Medalla al Mérito Ciudadano como una distinción hacia aquellas personas o entidades que con su labor prestan al municipio servicios de carácter extraordinario, con una dedicación y mérito dignos de reconocimiento.

El vigente Reglamento de Honores y Distinciones dedica su Capítulo sexto a la concesión de las Medallas al Mérito Ciudadano. Estas distinciones se otorgan a propuesta de la Alcaldía o de un número de miembros de la Corporación no inferior a cinco, oída la Junta de Gobierno y con

kideen gehiengoak onartu beharko duela.

la aceptación de la mayoría del número de miembros del Ayuntamiento Pleno.

Aurreko urteetan bezala Udaletxeak donostiar hiritarren partaidetza eskatu du goraipamen honen baliodun kontsideratzen dituzten hautagaiak proposatu ditzaten.

Como en ediciones anteriores el Ayuntamiento ha solicitado la colaboración de los ciudadanos y ciudadanas donostiarras con el objeto de que propongan candidaturas que consideraren merecedoras de esta distinción.

Bozeramaileen Batzordean, proposatutako hautagaien artetik bost hautatu dira eta ondorioz, Alkateak proposatu du sari hori ematea beherago zerrendatzen diren lagun eta erakundeei, borondatez nork bere inguruko gizarte edo kultura eremuan bereganatu duen herritar konpromisoa dela bitarte, hiriari zerbitzu eskerga eman baitiote.

En el marco de la Junta de Portavoces han sido elegidas 5 de entre las candidaturas propuestas, elevando, por tanto, el Alcalde propuesta de concesión de esta distinción a las personas y entidades que a continuación se relacionan, por considerar que con el compromiso ciudadano asumido voluntariamente por ellas han prestado a la ciudad, en los distintos campos de la actividad social o cultural en que se desenvuelven, un gran servicio.

- WHY NOT fundazioa
. NAIZEN Elkartea
- BIKARTE kultur elkartea
- Jesus Rubio Raymond
- Itziar Mintegui Martínez

- Fundación WHY NOT.
- Asociación NAIZEN.
- BIKARTE Asociación Cultural
- Jesus Rubio Raymond
- Itziar Mintegui Martínez

Orain, hiriaren txanda da, hurrengo zerrendako lagun eta erakundeak nekez eskertu eta ordainduko den lana eginak baitira.

Corresponde ahora a la ciudad reconocer la transcendencia de la labor desarrollada por estas personas y entidades.

Partidu guztiei Bozeramaleen Batzordean iritzia eskatu ostean eta 1986.eko irailaren 5eko Ohore eta Goraipamenen Araudiak xedaturiko jardunbidearen arabera, Udalbatzari proposatu dio ondokoa onartzeko

Consultada, por tanto, la opinión de todos los grupos municipales en el marco de la Junta de Portavoces, y atendido el procedimiento previsto en el Reglamento de Honores y Distinciones de 5 de septiembre de 1986, se propone al Excmo. Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente

E R A B A K I A

A C U E R D O

Donostiako hiriaren alde eginiko lanaren onurak goraipatzeko, Hiritar Merezimenduaren Dominaz saritzea honako lagun eta erakunde hauek:

En reconocimiento de la labor desarrollada en beneficio de la ciudad de San Sebastián, conceder la Medalla al Mérito Ciudadano a las siguientes personas y entidades:

- WHY NOT fundazioa
. NAIZEN Elkartea
- BIKARTE kultur elkartea
- Jesus Rubio Raymond
- Itziar Mintegui Martínez

- Fundación WHY NOT.
- Asociación NAIZEN.
- BIKARTE Asociación Cultural
- Jesus Rubio Raymond
- Itziar Mintegui Martínez

Donostian, 2019ko abenduaren 18an.

ALKATEA

Eneko Goia Laso

Eztabaida hasita, Haizea Garay Gallasteguik, Borja Semper Pascualek, Ernesto Gasco Gonzalok, Olaia Duarte Lopezek eta Jon Insausti Maisterrenak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/las señores/as Dª. Haizea Garay Gallastegui, D. Borja Sémper Pascual, D. Ernesto Gasco Gonzalez, Dª. Olaia Duarte López y D. Jon Insausti Maisterrena en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

ETA BILERAK BESTE XEDERIK EZ DUENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO EGUNEKO GOIZEKO HAMARRAK ETA BERROGEITA BAT MINUTUTAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS DIEZ HORAS Y CUARENTA Y UN MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: